

תוכן העניינים

91		דבר העורכת
		מקור ותרגום
95	פסידו־תרגום: בין תרגום ליצירה חדשה	הילה קרס
	התמודדות המתרגם עם דפוסי לשון מאפייני לקות: "הסיפור המוזר של הכלב בשעת לילה"	מור (בן־דוד) גליק
106	למארק האדון במקור ובתרגום	ואלדעה ויצמן
	על שינויים בנורמות של תרגומי שירי זמר	נמרוד שתיל
118	מצרפתית	
		לשונות של סופרים
	מזן "התם המחדש" אל מחדשי מילים "שוליים"	מאיה פרוכטמן
133	אחרים בסיפורת העברית בת ימינו	
	"מים רבים שיכבו את האהבה": עיון	אורנה שמעון
	לשוני־סגנוני בשירתה המאוחרת של	
146	דליה רביקוביץ	
		יוצרים כותבים על הלשון
	"כָּל דְּבָרֵי הָאָדָם בְּקוֹלוֹ רַק שִׁיחַת עֲצָמוֹ הִיא" –	מירון ח' איזקסון
159	מילים על הדיבור	
163	"אני הוא האיש השוחה בתוך מימיה של השפה"	סמי ברדוגו
	"להתמודד עם התוהו ובוהו שנקרא מציאות" –	גיל הראבן
168	על לשון ורגש	
	"אני מבקש לצלם חוויה ייחודית חולפת,	עוזיאל חזן
	להציב יד נישאה להווי הולך ואובד" –	
173	אני והשפה העברית	
	"דומה הוא הסופר לצייר אמן שלוח צבעים	חיים סבתו
	מונח לציידו הוא בוחר לו את הגוון שראה	
181	בעיני רוחו" – צירוף אותיות	

- 183 "אני רואה עצמי מחזר של הספרות העברית"
"סיפור הבריאה הוא מקור השראה לתרבות
המאמינה בכוח היוצר, המכונן והמשפיע
188 של לשון האדם" – היווי וחיווי בלשון
"העברית היא שפה שעומדת על הגבול, שפה
195 שניצבת על השפה" – לשון הצופן הקיומי
- עמוס עוז
שרה פרידלנד בן ארזה
רבקה מרים